

Quads for Squads' grounded over cyber concerns

“四方小組”因網絡問題而陷入困境

2018/06/18 來源：Marine Time



作為海軍陸戰隊綜合訓練演習 3-18 的一部分，美國海軍陸戰隊第 2 中隊邁克爾弗朗西卡與戰鬥後勤營 8 號作戰後勤部 2 號第 2 海軍後勤組在海軍陸戰隊作戰實驗室作戰檢查期間駕駛“即時眼”四軸飛行器。(Lance Cpl. Scott Jenkins/ Marine Corps)

(圖 / Marine Time)

The Corps is being forced to ground commercial drones it has been fielding to infantry units because of a recent Department of Defense policy memo.

由於最近的國防部政策備忘錄，陸戰隊被迫將其已經投入步兵部隊的商用無人機納入海軍陸戰隊。

The policy memo, released at the end of May and signed by Deputy Secretary of Defense Patrick Shanahan, bans the purchase and use of commercial off-the-shelf, or COTS, drones, citing cybersecurity concerns.

5 月底發布並由國防部副部長帕特里克沙納漢簽署的政策備忘錄禁止購買和使用現成的商用無線電或無人駕駛飛機，理由是因為網絡安全問題。

“The DoD Inspector General found that the DoD has not implemented an adequate process to assess cybersecurity risks associated with using commercial-off-the-shelf (COTS) Unmanned Aerial Systems,” the memo reads.

備忘錄寫道“美國國防部總監發現，國防部尚未實施適當的流程來評估與使用商用現貨（COTS）無人航空系統相關的網絡安全風險”。

The Corps has been rapidly issuing small Instant Eye quadcopters to every rifle squad as part of a program called ‘Quads for Squads.’

作為一項名為“四人小組”的計劃的一部分，陸戰隊已經迅速向每個步槍班發放小型“即時眼”四軸飛行器。

To date, the Corps has given out roughly 600 of the small tactical drones and another 200 are pending, Capt. Pena, a Marine spokesman, told Marine Corps Times.

海軍陸戰隊發言人佩納上尉告訴海軍陸戰隊時報，迄今為止，陸戰隊已經獲得了大約 600 架小型戰術無人機，還有 200 架正在等待著被投入。

Those drones are now grounded “until the DoD identifies and fields a solution to mitigate known cybersecurity risks,” the memo states.

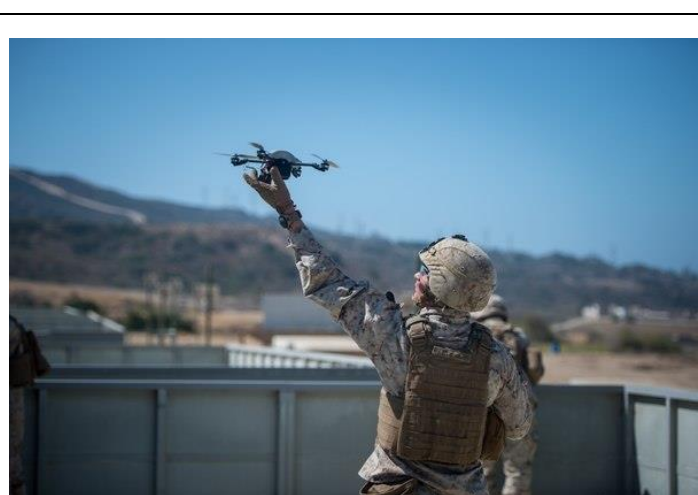
這些無人機現在被禁用，直到國防部確定並實施緩解已知網絡安全風險的解決方案後“備忘錄稱。

The Corps plans to submit a waiver “requesting an exemption,” Pena added.

Pena 補充說，陸戰隊提交計劃申請禁用豁免。

However, Shanahan is the only authority authorized to approve exemptions and any waivers will be reviewed on a “case by case basis, to support urgent needs,” according to the memo.

然而，根據備忘錄，沙納漢是唯一授權批准豁免的機構，任何豁免都將按照“逐案審查”的方式進行審查，以支持緊急需求。



一名海陸步兵正使用“即時眼”四軸飛行器協助小隊實施偵察。(圖/ Marine Time)

The recent DoD memo will not interrupt the shipping of the remaining drones, Pena added.

佩納補充說，最近的國防部備忘錄不會中斷減少無人機的使用量。

The Commandant of the Marine Corps Gen. Robert B. Neller has been pushing to equip grunts with the small drones to aid in battlefield situational awareness.

海軍陸戰隊將軍 Robert B. Neller 將軍一直致力於使用小型無人機裝備以幫助戰場態勢感知。

And recently, the top Marine cut the size of the Marine rifle squad from 13 to 12 while also adding a new drone systems operator role.

而最近，海軍陸戰隊將海軍步槍小隊的規模從 13 個減少到 12 個，同時還增加了一個新的無人機系統操作員角色。

原文網址：

<https://www.marinecorpstimes.com/news/your-marine-corps/2018/06/15/quads-for-squads-grounded-over-cyber-concerns/>